

# LE REFUGE ALPIN

*Education linguistique intégrée  
Projet de simulation globale*

*Ecole moyenne de Charvensod - Classe 1<sup>ère</sup> B (temps normal)  
Enseignants: Daudry Eva, Ferrari Liana, Lolli Claudia, Longo Massimo,  
Sciacqua Cinzia, Torrione Annamaria.  
Année scolaire 1992/1993*

## LE PROJET

### QUELQUES CARACTERISTIQUES GENERALES

#### Disciplines impliquées

Arts plastiques, anglais, italien, français, mathématiques et sciences, éducation technique.

#### Durée

Année scolaire 1992/1993

#### Nombre d'heures hebdomadaires

1 h. de co-présence français - italien.

#### Pendant l'année

Selon les nécessités relevées:

Français: 20h.  
Italien: 20h.  
Ed. technique: 10h.  
Ed. artistique: 10h.  
Anglais: 10h.

La programmation a toujours eu lieu en dehors de l'emploi du temps scolaire et a demandé un engagement d'environ 20h.

#### Ressources

- Collaboration de l'enseignant d'éducation musicale.
- Consultation périodique de Mme Ceragioli prof. de l'I.R.R.S.A.E. Lombardie.
- Intervention de Mme Cerruti, prof. universitaire de géographie.



RIFUGIO LO REINARD



#### UBICAZIONE:

Valle di Reinard

#### GESTORE:

Monique Rey

#### CUSTODE:

Geah Claude Van Damme

#### ACCESSO:

In macchina o col pullman di Lina si raggiunge il villaggio di Palard nella val Reinard. Da lì si procede a piedi per circa un'ora e mezzo per un sentiero molto più agevole, si passa in un fitto boschetto di abeti, a metà strada si attraversano due ruscelli e poi si affronta la parte più ripida del percorso che porta al rifugio. Ci si può arrivare anche risalendo il versante Nord del Monte Gelato.

#### ASCENSIONI:

Ghiacciaio Maisch  
Cime dei Monti Gelati

☎: 0165/250781

#### INFORMAZIONI:

Uffici C.A.I. agenzie di viaggi  
ufficio turismo  
APERTURA: maggio-settembre

(fig. 1)

- Intervention du gérant d'un refuge et d'un guide alpin.
- Disponibilités financières pour le séjour au refuge V. Sella dans la Vallée de Cogne grâce à l'intervention/intégration de la «Cassa Rurale ed Artigiana di Gressan».

#### Produits

- Dépliant publicitaire. (fig. 1 et 2)
- Fiches sur la flore et la fau-

- ne. (fig. 3 et 4)
- Itinéraires. (fig. 5)
- Règlement du refuge. (fig. 6)
- Contes, légendes, jeux de société.
- Dessins pour exprimer les sentiments qu'on éprouve face à la montagne, la nature, le refuge et pour rendre perceptible l'imaginaire de chaque élève. (fig. 8)
- Dramatisation d'une légende inventée par les élèves.





Zona notte: sottotetto



Piano terreno



Seminterrato

#### DESCRIZIONE DEL RIFUGIO

Rifugio di reinard 2500m.

Struttura di solida muratura su due piani che comprende: 1- dormitorio su tavolato, materassi e coperte per 18 posti letto. 2- Stanze a 2 o 4 letti a castello con materassi e coperte per 4 posti letto. 3- Locale invernale con 4 posti letto locale cottura, servizi. 4- Sala da pranzo della capacità di 38 posti a sedere + servizio bar. 5- Locali per la cucina, telefono, acqua corrente e servizi igienici su tutti i piani, corrente elettrica.

#### DESCRIZIONE DEL PAESAGGIO

Il rifugio si affaccia su un lago ed è contornato da un panorama molto vario: il ghiacciaio Maison, il vallone di Maisonnette, i monti Gelati.

È un luogo ideale per chi vuole fare delle escursioni anche non difficili e rilassarsi con delle passeggiate senza allontanarsi troppo. Nelle vicinanze sono state attrezzate delle palestre di roccia con varie difficoltà di arrampicata.

Si organizzano dei corsi di arrampicata e di avvicinamento alla montagna.

(fig. 2)

- Exposition du matériel produit et spectacle.

### LES PHASES DE REALISATION

#### LES PHASES DE SENSIBILISATION

L'hypothèse de départ est que la montagne est une réalité très proche des élèves d'une école moyenne d'une petite commune comme celle de Pont-Suaz.

Le stimulus initial est fourni par la lecture en classe de quelques pages tirées de «Le Journal de Julien et d'Isoline» - in Je bouquine - Juin 1988 (journal de quelques jours passés dans un refuge par un garçon, Julien, qui déteste la montagne mais qui tombe amoureux d'Isoline, une alpiniste expérimentée).

On tire prétexte de cette lecture pour demander aux élèves s'ils vont souvent en montagne, s'ils ont déjà été dans un refuge, s'ils y ont déjà dormi...

On découvre ainsi que plusieurs d'entre eux ont une expérience d'excursions en montagne, de nuits passées au refuge, de sac à dos, de grandes randonnées,

que leurs parents sont des guides de montagne ou qu'ils travaillent à l'aménagement des toits des alpages ou des refuges alpins.

Voilà pourquoi les élèves acceptent avec enthousiasme la proposition de travailler au projet de simulation d'un refuge alpin.

On passe donc, par la suite, à la préparation en classe de l'interview au gérant d'un refuge et guide de montagne et à l'organisation de la rencontre avec Mme Cerruti. Celle-ci fascine les élèves avec la projection de trois heures de diapositives sur les caractéristiques du paysage alpin qui environne les refuges en Vallée d'Aoste.

Au moyen de l'interview, les élèves se renseignent sur l'organisation interne d'un refuge de haute montagne et sur les règles/précautions de sécurité à suivre dans l'approche du milieu alpin.

#### PHASE PROPEDEUTIQUE

On travaille dans les différentes disciplines à divers niveaux parallèles pour amener les élèves:

- à l'acquisition d'un lexique relatif à la montagne en italien, français et anglais sur la base des interviews et des lectures faites;
- à l'acquisition d'un lexique spécialisé sur la typologie des refuges, sur les matériaux de construction, les voies d'accès, les contraintes climatiques;
- à la compréhension d'indications opérationnelles à propos du dessin en perspective;
- à la reconnaissance des éléments qui caractérisent le texte descriptif, des éléments qui différencient une description objective d'une subjective et des aspects propres à la description objective-technique;
- à la production, à l'aide d'un lexique approprié en L1 et L2, de textes et fiches descriptives scientifiques et non scientifiques;
- à la prise de conscience des caractéristiques du texte narratif et à la production de contes et légendes en L1 et L2;
- à la prise de conscience des caractéristiques du texte



prescriptif et à l'acquisition de ses formes linguistiques;

- h) à la reconnaissance et production par imitation de modèles, de textes énigmatiques.

## PHASE OPERATIONNELLE

Les élèves réalisent:

- un dépliant publicitaire en L1 sur le refuge «Lo reinard»;
- des fiches sur la flore et des itinéraires naturalistes en L1;
- des fiches sur la faune et le règlement du refuge en L2 et L3.

Avec le matériel cité ci-dessus, ils participent au concours «V. Monterin» de l'Association Nationale des Enseignants de géographie.

Ils passent ensuite à une phase plus créative:

- ils inventent et illustrent des contes et des légendes liées à la montagne en L1 et L2;
- ils reproduisent, au moyen de différents langages graphiques, leurs émotions, leur état d'âme et leur imaginaire face à la montagne;
- ils rédigent en L3 de simples dialogues entre alpinistes relatifs à des situations vécues en montagne;
- ils attribuent des données personnelles (état civil, etc....) et des visages aux touristes du refuge et au personnel qui y travaille;
- ils créent en L2 des jeux de langue et des énigmes à propos du lexique et des concepts liés à la montagne.

## PHASE D'ANIMATION

Les élèves choisissent de dramatiser un des contes qu'ils ont inventés: un narrateur présente les protagonistes du conte, qui, sur la base d'une bande sonore, miment les scènes principales.

Ils passent ensuite à la planification et à la réalisation d'un décor minimal (spectacle mis en scène dans le hall de l'école) et des éléments essentiels pour caractéri-



(fig. 3)



(fig. 4)

ser le déguisement de chaque animal prévu par l'histoire (tels que les cornes, le bec, etc...). Avec l'aide du professeur d'éducation musicale, ils montent la bande sonore.

## EXPOSITION-SPECTACLE

Les élèves préparent des tableaux qui permettent de reparcourir avec aisance les différentes étapes de leur démarche formative tout en respectant la séquence chronologique.

Ils montent, dans le hall de l'école, une exposition de tous leurs produits et créent le décor pour la dramatisation d'une légende. Ils choisissent parmi eux, les deux camarades de classe qui devront illustrer aux parents tout le processus d'apprentissage accompli.

L'exposition a lieu un après-midi face aux parents des élèves, à quelques autorités du «Comprendorio» et aux camarades des autres classes.

## EXCURSION AU REFUGE

Le travail d'une année achevé, les élèves passent deux jours dans un refuge réel permettant ainsi aux enseignants d'observer et d'évaluer sur le terrain s'ils sont à même de reconnaître tout ce qu'ils ont découvert, entendu, étudié et de mettre en place des comportements en harmonie avec l'environnement et la situation vécue.

## LA METHODOLOGIE

Les élèves participent activement à toutes les phases: chaque décision est le résultat d'une discussion commune.

Selon l'activité envisagée ils travaillent par petits groupes ou individuellement.

Dans la formation des groupes on essaie de favoriser la socialisation et de valoriser au maximum les compétences de chacun.

Les enseignants explicitent et partagent toujours avec les élèves, les objectifs propres aux différentes phases du travail et ils indiquent par des consignes précises le type d'activité à développer.

Les élèves tiennent un «journal de bord» dans lequel ils docu-







- Effettuare il passaggio da linguaggio simbolico a linguaggio verbale e viceversa.
- Riconoscere gli elementi caratterizzanti la tipologia di un testo descrittivo e saper distinguere descrizioni oggettive e soggettive.
- Riconoscere una descrizione oggettiva tecnica.
- Acquisire un lessico appropriato.
- Produrre testi e schede descrittivi, scientifici e non.
- Fare delle scelte linguistiche appropriate e pertinenti.
- Acquisire un lessico scientifico.
- Saper associare l'immagine alla sua espressione verbale.
- Produrre schede e regolamenti.
- Saper riprodurre l'intonazione adeguata alla situazione.
- Saper mimare.
- Saper esporre, relazionare.
- Saper relazionare usando un adeguato registro di lingua.

<b>RÈGLEMENT</b>	
<b>VIVRE EN MONTAGNE ? OUI MAIS ON DOIT LE RESPECTER.</b>	
	Ne fumez pas.
	Ne chassez pas les animaux.
	N'écrasez et ne déchirez pas les fleurs.

(fig. 6)

### \*SPECIFICI L1

- Saper predisporre un'intervista ad esperti di questioni di montagna formulando domande pertinenti a bisogni di conoscenza (anche per L2).
- Prendere appunti per sintetizzare le risposte all'intervista.
- Tabulare i risultati (anche per L2).
- A partire dagli appunti, effettuare la ristesura delle interviste.
- Acquisire un lessico specialistico riguardante la tipologia di rifugi, i materiali da costruzione, le vie di accesso, i vincoli climatici (Educazione Tecnica).
- Comprendere indicazioni operative riguardanti il disegno prospettico.
- Riflettere sull'aggettivazione e sui pronomi personali e relativi (anche per L2 eccetto i pronomi relativi - e per L3 limitatamente aggettivazione).
- Effettuare il passaggio da testi descrittivi in III<sup>a</sup> persona a testi che utilizzano la I<sup>a</sup> persona (anche per L2).

<b>L'ÉQUIPEMENT</b>	
	le piolet de piolet sert pour grimper à la montagne
	le crampon des crampons servent pour ne pas glisser sur la glace
	le bâton de bâton sert pour s'appuyer
	la pelle de loutre de pelle de loutre on met sous les pieds et sert pour ne pas glisser sur la glace
	le pic de pic sert pour scander et saïre piste enneigée

(fig. 7)



- Produrre la parte verbale di dépliant pubblicitario descrittivo suddividendo le informazioni in alcune categorie.
- Reimpiegare il lessico tecnico precedentemente acquisito.
- Fare delle scelte linguistiche pertinenti.
- Saper riconoscere le caratteristiche di un testo creativo, favola, leggenda (anche per L2).
- Produrre favole e leggende.

#### \*SPECIFICI L2

- Riprendere il lessico in L2 (anche per L3, termini fondamentali).
- Riconoscere gli elementi caratteristici del testo regolativo.
- Acquisire forme linguistiche verbali del testo regolativo. (anche per L3).
- Saper riconoscere le caratteristiche di testi enigmistici.
- Produrre giochi relativi al lessico della montagna.

#### \*SPECIFICI L3

- Produrre schede sintetiche.
- Saper riconoscere la struttura

di un dialogo.

- Produrre dialoghi relativi a situazioni proprie della montagna.

#### USO DELLA COMPRESENZA

Per tutta la durata del lavoro (Novembre-Maggio) 1h di compresenza settimanale italiano e francese.

#### STRUMENTI

- Letture, interviste, discussioni.
- Disegni, diapositive, cartoline, foto, prospetti e piante di rifugi.
- Letture, analisi di testi, documenti di identità, descrizioni scientifiche e soggettive.
- Fotocopie computerizzate.
- Schede scientifiche sulla flora e sulla fauna, testi regolativi e griglie di comportamento, simbologie del codice stradale.
- Testi, giochi, letture.
- Indumenti, musiche. Realizzazione di cartelloni espositivi.

- Video

#### VERIFICHE

- Registrazione e riascolto di dibattiti sulle esperienze personali in montagna per verificare il rispetto delle regole della discussione.
- Tests lessicali, giochi di lingua.
- Tema di descrizione personale..
- Espressione scritta sulla descrizione della persona.
- Le *portrait-robot*, verifica grammaticale sull'aggettivazione.
- Drammatizzazione delle leggende create. Ricostruzione del percorso fatto durante tutto il lavoro.
- Test autovalutativo su come ciascuno si è sentito e ha partecipato alle varie fasi di lavoro.
- Escursione in rifugio durante la quale si osserva se i ragazzi sono in grado di riconoscere quanto studiato e di riprodurre comportamenti adeguati all'ambiente.



(fig. 8)